

In Praise of the Goddess Sarasvatī

TSONGKHAPA LOBZANG DRAKPA



Tib Shelf
ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་

Published February 2021 by
TIB SHELF
www.tibshelf.org

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

ISSN 2754–1495

In Praise to the Goddess Sarasvatī
By Lord Tsongkhapa, Lobsang Drakpa
Translated by Lowell Cook



༄༅། ། སྐྱེད་བྱུངས་ལྷ་མོ་དབྱུངས་ཅན་མ་ལ་བསྟོན་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ།

IN PRAISE OF THE GODDESS SARASVATĪ

By Lord Tsongkhapa, Lobsang Drakpa

ཨོ་བདེ་ལེགས་སུ་གུར་ཅིག །

om delek su gyur chik
OM: may there be goodness!

ལྷ་འཛོན་དཀར་པོ་སྒོག་ཤིང་བ་ཅན། །

chudzin karmo lok treng drawachen
Like a white cloud decoratively latticed with lightning

མཁའ་ཡི་མཛོས་བྱེད་འདྲ་བའི་ཡིད་འཕྲོག་མ། །

kha yi dzejé drawé yitrok ma
Adorning the sky, you are the utterly captivating goddess.

དྲི་ཟའི་ན་རྒྱུང་དབྱུངས་ན་འཛོ་སྒྲིག་མཁའ་ན། །

drizé na chung ü na jogek khen
Balanced in the center of youthful *gandharvas*,¹ your charm is enchanting.

རིང་ནས་བརྗེ་བའི་ལྷ་མོ་ད་ལྟར་བྱོན། །

ring né tsewé lhamo datsur jön
Come here now, ever-kind and loving goddess.



པརླའི་བཞིན་ལ་གཡོ་ལྷན་བྱང་བའི་མིག །

pemé shin la yoden bungwé mik

On your lotus face, the honey bees of your eyes dance about.

མཐོན་མཐིང་རལ་པའི་རྩེ་ན་འོད་དཀར་ཅན། །

tönting ralpé tsé na ökar chen

The tips of your deep black locks glisten with a brilliant luster.

རོལ་སྒྲིག་གར་གྱིས་འགྲིང་བའི་དབྱངས་ཅན་མ། །

rol gek gar gyi gyiwé yangchenma

O Sarasvati, gracefully poised in a mesmerizing dance,

ད་དྲུང་བདག་ལ་ངག་གི་དབང་ལྷུག་སྣོལ། །

dadung dak la ngak gi wangchuk tsol

Continue to grant me mastery over the power of speech.

རོལ་རྩེད་གར་གྱི་ཉམས་ལྷན་རི་དྲགས་མིག །

roltsé gar gyi nyamden ridak mik

Playfully frolicking about with beautiful, deer-like eyes.

མིག་གིས་ལྷ་བས་མི་ངོམས་ཡིད་འཕྲོག་མ། །

mik gi tawé mi ngom yitrok ma

Eyes never tire of gazing upon you, enthralling goddess.

མ་ལྷར་བརྩེ་བ་སྤྱོད་གྱིས་བདག་གི་ངག །

ma tar tsewa khyö kyi dak gi ngak

Goddess as loving as a mother, grant me the blessings of speech,

ངག་དབང་ལྷ་མོ་ཉིད་དང་མཚུངས་པར་མཛོད། །

ngawang lhamo nyi dang tsungpar dzö

Speech the very likes of yours, O goddess of voice and words.



སྟོན་རྒྱ་རྒྱུས་པའི་དཔལ་ལས་ལྷག་པར་མཛེས། །

tön da gyepé pal lé lhakpar dzé

More beautiful than the glory of the full autumn moon,

ཚངས་དབྱངས་སྟན་པའི་གདངས་ཀྱང་ཟེལ་གྱིས་གཞོན། །

tsang yang nyenpé dang kyang zil gyi nön

Outshining even the likes of the melodies of Brahmā,

ཟབ་ཡངས་རྒྱ་མཚོའི་འཇིང་ལྟར་དཔག་དཀའ་བ། །

zab yang gyatsö jing tar pak kawa

More difficult to fathom than the depths of the vast oceans—

དབྱངས་ཅན་ལྷ་མོའི་སྐྱ་གསུང་ལྷགས་ལ་འདུད། །

yangchen lhamö ku sung tuk la dü

To your body, speech, and mind, Sarasvatī, I bow down!

COLOPHON:

ཅེས་སྐྱ་དབྱངས་ལྷ་མོ་སྐྱ་གསུངས་ནས་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་གདབ་པ་ཡུལ་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་སྟན་དངགས་མཁན་གྲོ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་སྐྱར་བའོ།།

Having invited the goddess Sarasvatī in such a way, praise and supplicate her! This was composed by the poet of the northern lands, the glorious Lobsang Drakpa.

BIBLIOGRAPHY:

Blo bzang grags pa'i dpal. 1997. "Sgra dbyangs lha mo dbyangs can ma la bstod pa'i tshigs su bcaad pa". In Gsung 'bum/_tsong kha pa/?bkras lhun par rnying / d+ha sar bskyar par brgyab pa/?, vol 2, p. 326. Dharamsala: Sherig Parkhang. BDRRC W29193

¹ Gandharvas are known as celestial musicians.



Tib Shelf
ཏིབ་ཤེལ་